

Porównanie tłumaczeń Habakuka 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	We wzburzeniu krocysz po ziemi, w gniewie depcesz* narody. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	We wzburzeniu krocysz po ziemi, w gniewie depcesz narody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W gniewie deptałeś ziemię, w zapalczywości młóciłeś pogan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W zagniewaniu podeptałeś ziemię, w zapalczywości młóciłeś pogan;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W zagniewaniu podepczesz ziemię, w zapalczywości uczynisz zdumiałe narody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozgniewany krocysz po ziemi, w zapalczywości swej depcesz narody.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W zawziętości krocysz po ziemi, w gniewie depcesz narody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gniewnie krocysz po ziemi, zapalczywie depcesz narody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pełen gniewu krocysz przez ziemię, w swoim oburzeniu tratujesz narody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W gniewie swym depcesz ziemię, w zapalczywości swej miażdżysz narody.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Погрозою зменшиш землю і страхом зведеш народи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W gniewie krocysz po ziemi, w zapalczywości depcesz narody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przemierzałeś ziemię, niosąc potępienie. W gniewie młóciłeś narody.

¹⁾ depcesz : wg G: pomniejszysz, ὀλιγώσεις G; przesiejesz, ἀλοήσεις 8HevXIIgr.